

بيان

ندعو الرأي العام العربي لممارسة الضغط من أجل تنحية صدام حسين والمفرين منه في العراق ، وذلك تفاديا لحرب تهدد أهل المنطقة بكارثة ، وفي مقدمهم الشعب العراقي . ان الاستقالة الفورية لصدام حسين ، الذي كان حكمه خلال ثلاثة عقود كابوسا على العراق وعلى العالم العربي ، هي الوسيلة الوحيدة لتفادي المزيد من العنف . كما ندعو الى نظام ديمقراطي في بغداد ، وان تواجد مراقبين لحقوق الانسان من الامم المتحدة ومن الجامعة العربية للاشراف على تحقيق انتقال سلمي للسلطة في العراق .

Statement

We call upon public opinion in the Arab world to exercise pressure for the dismissal from power of Saddam Hussein and his close aides in Iraq, in order to avoid a war that threatens with catastrophe the peoples of the region, foremost amongst whom the Iraqi people.

The immediate resignation of Saddam Hussein, whose rule over three decades has been a nightmare for Iraq and the Arab world, is the only way to avoid more violence.

We call likewise for the rule of democracy in Bagdad, and for the stationing across Iraq of human rights monitors from the United Nations and the Arab League, to oversee the peaceful transition of power in the country.

Déclaration

Nous appelons l'opinion publique dans le monde arabe à faire pression pour la révocation de Saddam Hussein et de ses proches en Irak, afin d'éviter une guerre qui risque de tourner en catastrophe pour les peuples de la région, et en tout premier lieu pour le peuple irakien.

La démission immédiate de Saddam Hussein, dont le pouvoir pendant plus de trente ans a été un cauchemar pour l'Irak et le monde arabe, est le seul moyen d'éviter davantage de violence.

Nous appelons dans le même esprit à l'établissement de la démocratie à Bagdad, ainsi que le déploiement de moniteurs des droits de l'homme auprès des Nations Unies et de la Ligue Arabe dans l'ensemble du pays, dont la tâche est d'assurer une transition pacifique du pouvoir en Irak.